



## Traité Midot

### Michna 5 - Chapitre 2

עֲזַרְתַּת הַנְּשִׁים הֵיְתָה אַרְךְּ מֵאָה וְשְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ  
עַל רֹחַב מֵאָה וְשְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ.  
וְאַרְבַּע לְשָׁכוֹת הָיוּ בְּאַרְבַּע מְקַצְעוֹתֶיהָ,  
שֶׁל אַרְבָּעִים אַרְבָּעִים אֲמָה,  
וְלֹא הָיוּ מְקוּרוֹת.  
וְכֵן הֵם עֲתִידִים לְהִיוֹת,  
שֶׁנֶּאֱמַר (יחזקאל מו, כא):  
"וַיֹּצִיאֵנִי אֶל הַחֲצַר הַחִיצוֹנָה,  
וַיַּעֲבִירֵנִי אֶל אַרְבַּעַת מְקַצְוֵי הַחֲצַר,  
וְהִנֵּה חֲצַר בְּמִקְצַע הַחֲצַר, חֲצַר בְּמִקְצַע הַחֲצַר,  
בְּאַרְבַּעַת מְקַצְעוֹת הַחֲצַר חֲצוֹרוֹת קִטְרוֹרוֹת".  
וְאִין קִטְרוֹרוֹת אֲלֵא שְׂאִיבֵן מְקוּרוֹת.  
וּמָה הָיוּ מִשְׁמֹשׁוֹת?  
דְּרוֹמִית מְזַרְחִית,  
הִיא הֵיְתָה לְשֹׁכֵת הַגְּזִירִים,  
שֶׁשֶׁם הַגְּזִירִין מִבְּשָׁלִין אֶת שְׁלֵמִיהֶן,  
וּמִגְלַחִין אֶת שְׁעָרָן,  
וּמִשְׁלַחִים תַּחַת הַדּוֹד.  
מְזַרְחִית צְפוֹנִית,  
הִיא הֵיְתָה לְשֹׁכֵת הָעֵצִים,  
שֶׁשֶׁם הַכֹּהֲנִים בְּעָלֵי מוֹמִין מִתְּלִיעִין הָעֵצִים;  
וְכָל עֵץ שֶׁנִּמְצָא בּוֹ תוֹלַעַת,  
פָּסוּל מֵעַל גִּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ.  
צְפוֹנִית מְעַרְבִית,  
הִיא הֵיְתָה לְשֹׁכֵת מְצַרְעִים.



### 1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.



מֵעֶרְבִית דְּרוֹמִית,  
אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן־יַעֲקֹב:  
שְׂכַחְתִּי מָה הָיְתָה מְשֻׁמֶשֶׁת.  
אָבָא שָׂאוּל אוֹמֵר:  
שֵׁם הָיוּ נוֹתְנִין־יַיִן וְשֶׁמֶן;  
הָיָא הָיְתָה נִקְרָאת לְשֹׁכֵת בֵּית שְׂמֹנִיה.  
וְהִלְקָה הָיְתָה בְּרֵאשׁוֹנָה,  
וְהִקִּיפוּהָ כְּצוֹצְרָה,  
שֶׁהַנְּשִׂים רוֹאוֹת מִלְּמַעְלָן, וְהַגְּנָשִׁים מִלְּמַטָּן,  
כְּדִי שְׂלֵא יִהְיֶה מְעוֹרְבִין.  
וְחִמֵּשׁ עֲשָׂרָה מַעְלֹת עוֹלוֹת מִתּוֹכָהּ לְעֶזְרֵת יִשְׂרָאֵל,  
כְּנֶגֶד חִמֵּשׁ עֲשָׂרָה מַעְלֹת שְׁבִתָּהּ לִים,  
שֶׁעֲלִיָּהֶן הַלּוּיִם אוֹמְרִים בְּשִׁיר;  
לֹא הָיוּ טְרוּטוֹת,  
אֲלֹא מְקֻפּוֹת,  
כְּחֻצֵי גֶרֶן עֶגְלָה:

La cour des femmes avait cent trente-cinq coudées de longueur sur cent trente-cinq de largeur. Il y avait quatre chambres à ses quatre coins, chacune mesurant quarante coudées. Ils n'étaient pas couverts, et ils le seront dans les temps à venir, comme il est dit : « Puis il me fit sortir dans le parvis extérieur, et me fit passer par les quatre coins du parvis, et voici, il y avait des courettes fermées (ketourot) à chaque angle du parvis. [ayant quarante coudées de long et trente de large, même mesure pour les quatre courettes dans les angles] » (Yé'hèzkhel 46,21-22) et ketourot signifie qu'elles n'étaient pas couvertes. A quoi servaient-elles ? Celle du sud-est était la chambre des Nezirim où les Nezirim faisaient bouillir leurs shelamim, se rasaient les cheveux et les jetaient sous la marmite. Celle du nord-est était la chambre à bois où les Kohanim présentant des défauts physiques choisissaient le bois contenant des vers, chaque morceau contenant un ver étant impropre à l'utilisation sur l'autel. Celle du nord-ouest était la chambre des personnes atteintes de maladies de peau (metsora'im). Celui du sud-ouest : Rabbi Eliezer ben Yaacov a dit : J'ai oublié à quoi il servait. Abba Shaoul dit : ils y stockaient du vin et de l'huile, et cela s'appelait la chambre à huile (Beth Chamnaya). Elle [la cour des femmes] était à l'origine lisse [sans saillies dans les murs], mais par la suite, ils l'ont entourée d'un balcon afin que les femmes puissent regarder d'en haut pendant que les hommes étaient en bas, afin qu'ils ne soient pas mélangés. De là, quinze marches montaient à la cour d'Israël, correspondant aux quinze [chants] d'ascensions mentionnées dans le livre des Psaumes, et sur lesquelles chantaient les Lévites. Ils n'étaient pas rectangulaires mais circulaires comme la moitié d'une aire de battage.



## 1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)